



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף קנ"ה ע"ב

### פרשת ויצא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קנ"ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִיהוּ תְּדִיר לְעוֹלָם, כְּתִיב, (בראשית לה) וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁה כִּי מֵתָה.

תרגום לעברית

בא רבי אבא ונשקו. אמר לו, דבר זה הוא נסתר, שהרי העולם העליון התתקן בשנים עשר של אותם משלו. אבל בא ראה סוד הדבר, בכל זמן הצדיק מהעולם התחתון יוצא ונכנס, בו נכנס וממנו יוצא, ומשום כך נבנה במקום הזה, והעקר הוא למעלה, והעקר הוא למטה, [צדיק, בו נכנס בו יוצא] והוא תמיד בעולם התחתון לעולם, כתוב ויהי בצאת נפשה כי מתה.

טקסט הזוהר

תא חזי בהאי עלמא תתאה, צדיק (שמות רנ"ט ע"א) ביה עייל ומניה נפיק, כד עייל, איהו ברזא דיוסף הצדיק, כד נפיק ברזא דבנימין הדא הוא דכתיב, (בראשית לה) ויהי בצאת נפשה כי מתה, מאן נפשה, דא צדיק דנפיק מנה.

בא ראה, בעולם התחתון הזה, הצדיק נכנס בו וממנו יוצא. כשנכנס הוא בסוד של יוסף הצדיק, וכשיוצא הוא בסוד של בנמינ. זהו שכתוב ויהי בצאת נפשה כי מתה. מי נפשה? זה הצדיק שיוצא ממנה.

טקסט הזהיר

ודא בנמינ, נקרא בן אונ, דחשיבת דאולידת לתתא בעלמא דפירודא, ואשתארו חד סרי באינון לעילא. מה כתיב ואביו קרא לו בנמינ בן ימין, דהא אסתלק לעילא בעלמא עלאה. דכד אתאבד יוסף, בנמינ (קנ' ג ע"ב) אשלים אתריה. ועל דא צדיק בעלמא תתאה עייל ונפק, בגין כך יוסף ובנמינ וכלהו תריסר, כגוונא דלעילא ביהודא חד. (בראשית כט) הפעם (קע"ח ע"ב) אודה את ה', רבי שמעון פתח ואמר, (תהלים קיא) אודה ה' בכל לבב בסוד ישרים ועדה, בכל לבב, בכל לב מפעי ליה. אלא, דוד ברזא עלאה דשמא קדישא, קא בעי ליה לאודאה ליה לקודשא בריה הוא, אודה ה' בכל לבב ביצר טוב וביצר רע, ואלין תרין סטרינ, חד ימינא וחד שמאלא.

תרגום לעברית

וזה בנמינ, נקרא בן אונ, שחשבה שהולידה למטה בעולם הפרוד, ונשארו אחד עשר באותם למעלה. מה כתוב? ואביו קרא לו בנמינ, בן ימין. שהרי התעלה למעלה בעולם העליון. שכאשר נאבד יוסף, בנמינ השלים את מקומו. ועל בן הצדיק נכנס ויוצא בעולם התחתון. משום כך יוסף ובנמינ וכל השנים עשר, כמו שלמעלה ביהוד אחד. הפעם אודה את ה'. רבי שמעון פתח ואמר, (תהלים קיא) אודה ה' בכל לבב בסוד ישרים ועדה. בכל לבב? בכל לב הנה צריך להיות! אלא דוד בסוד עליון של השם הקדוש רצה להודות לקדוש-ברוך-הוא. אודה ה' בכל לבב - ביצר טוב וביצר רע, ואלו שני הצדדים, אחד ימין ואחד שמאל.

בסוד ישירים ועדה, אלין אינון שאר סטריין דהאי עלמא, דהא לבב, כגונוא דדרום וצפון. בסוד ישירים, אלין אינון שאר סטרי עלמא, דאינון שית כגונוא דלעילא. ועדה, דא הוא אתר דיהודה, וכתוב, (תהלים קלב) ועדותי זו אלמדם. וכתוב, (הושע יב) ויהודה עוד רד עם אל וגו'. כתוב (תהלים קלח) אודה בכל לפי נגד אלהים אומרך, הכא באתר חד קאמר, דכתוב נגד אלהים אומרך. דהא לגבי האי דרגא קאמר שירתא, לחברא ליה בימינא.

תרגום לעברית

בסוד ישירים ועדה - אלו הם שאר הצדדים של העולם הזה, שהרי לבב כמו צפון ודרום. בסוד ישירים - אלו הם שאר צדדי העולם, שהם ששה כמו שלמעלה. ועדה - זהו המקום של יהודה, וכתוב (תהלים קלב) ועדותי זו אלמדם. וכתוב (הושע יב) ויהודה עד רד עם אל וגו'. כתוב (תהלים קלח) אודה בכל לפי נגד אלהים אומרך. כאן במקום אחד נאמר, שכתוב נגד אלהים אומרך, שהרי לדרגה הזו אמר שירה, לחבר אותה לימין.

טקסט הזוהר

תא חזי, יהודה אחיד בכל סטריין, אחיד בדרום ואחיד במזרח. דהא איהו מסטר שמאלא קא אתיא, (שמות רכ"ג ע"א) ושירותיה בצפון ואחיד בדרום, בגין דאיהו אזיל לימינא ואתאחיד בגופא, בגין כך (בראשית כט) הפעם אודה את ה'. ותעמד מלדת, ותעמד, דקיימא בקיומא דקיימא כדקא יאות, דהא אתתקן כלל רתיכא קדישא.

תרגום לעברית

בא ראה, יהודה אחיד בכל הצדדים. אחיד בדרום, אחיד במזרח. שהרי הוא בא מצד השמאל, וראשיתו בצפון, ואחיד בדרום, משום שהוא הולך לימין ונאחז בגוף. משום כך, הפעם אודה את ה'. ותעמד מלדת. ותעמד, שעמדה בקיום של הברית כראוי,

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן נָפֶק לְקַרְיָתָא, אֲזִדְמֵן לִיה רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יוֹסִי, כִּיּוֹן דְּחָמָא לוֹן, אָמַר חֲדָתוּתִי דְּאוּרִיָּתָא אֲצִטְרִיךְ הֵכָא, יְתָבוּ תִּלְתָּא אֵלֵינוּ, (ס"א יומין) כִּד בְּעָא לְמִיזֵל, פִּתַּח כָּל חַד וְחַד קָרָא.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן יָצָא לְקַרְיָה. הִזְדַּמֵּן לוֹ רַבִּי אַבָּא וְרַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יוֹסִי. כִּיּוֹן שָׁרְאָה אוֹתָם, אָמַר, הַתְּחַדְּשׁוּת שֶׁל הַתּוֹרָה צְרִיךְ כָּאן. יֵשְׁבוּ שְׁלֹשֶׁת אֵלָּה [ימים]. כְּשֶׁרָצָה לְלַכֵּת, פִּתַּח כָּל אֶחָד מֵהֶם בְּפִסְיוֹק.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא פִּתַּח וְאָמַר, (בראשית יג) וְה' אָמַר אֶל אַבְרָם אַחֲרֵי הַפֶּרֶד לוֹט מַעֲמֹו וְגו', שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה וְגו'. וְכִי לְפֻּם חִיזוּ דְּאַבְרָהָם יָרִית אֶרְעָא וְלֹא יִתִּיר. עַד כַּמָּה חָמִי בֵּר נֶשׁ, תִּלְתַּת פְּרָסִי אוֹ אַרְבַּע אוֹ חֲמִשׁ פְּרָסִי, וְאִיהוּ אָמַר (בראשית יג) כִּי אֵת כָּל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה וְגו'.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא פִּתַּח וְאָמַר, וְה' אָמַר אֶל אַבְרָם אַחֲרֵי הַפֶּרֶד לוֹט מַעֲמֹו, שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה וְגו'. וְכִי לְפִי הָרְאִיָּה שֶׁל אַבְרָהָם יוֹרֵשׁ אֵת הָאָרֶץ, וְלֹא יוֹתֵר? עַד כַּמָּה רוֹאֶה בֶּן אָדָם? שְׁלֹשׁ פְּרָסָאוֹת, אוֹ אַרְבַּע אוֹ חֲמִשׁ פְּרָסָאוֹת, וְהוּא אוֹמֵר כִּי אֵת כָּל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה רוֹאֶה וְגו'!?

אָלֵא, כִּיּוֹן דְּאַרְבַּע סְטָרִין דְּעֵלְמָא חָמִי, כָּל אֶרְעָא חָמִי. דְּהָא אַרְבַּע סְטָרִי דְּעֵלְמָא, כָּלְלָא  
דְּכָל עֵלְמָא. תוּ, זְקוּף לִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַל אֶרְעָא דִּישְׂרָאֵל,

אָלֵא, כִּיּוֹן שְׂאַרְבַּעַת הַצְּדָדִים שֶׁל הָעוֹלָם רוּאָה, אֵת כָּל הָאָרֶץ רוּאָה. שְׁהֲרִי אַרְבַּעַת  
הַצְּדָדִים שֶׁל הָעוֹלָם הֵם כָּלְלוּ שֶׁל כָּל הָעֵלָם. עוֹד, הָרִים אוֹתוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל  
אָרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהִרְאָה לוֹ שֶׁהִיא קְשׁוּרָה בְּצִדֵּי הָעוֹלָם, וְהִיא רוּאָה אֵת הַכֹּל. כִּמוֹ כֵּן, מִי  
שְׂרוּאָה אֵת רַבִּי שְׁמַעוֹן, רוּאָה אֵת כָּל הָעוֹלָם, הַשְׁמַחָה שֶׁל מַעֲלָה וּמַטָּה.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.